

คำวิเศษณ์ kyeolkho (결코)

Adverb kyeolkho (결코)

กนกวรรณ สาโรจน์ (Kanokwan Sarojna)*

บทคัดย่อ

ในภาษาเกาหลี kyeolkho เป็นคำวิเศษณ์ขยายประโยคที่แสดงสถานภาพในทางลบ ใช้เมื่อผู้พูดต้องการเน้นย้ำความจริงในทางลบ หรือต้องการห้ามการกระทำของผู้ฟัง คำที่ใช้ร่วมกับ kyeolkho คือ คำลงท้ายประโยครูปปฏิเสธ 아니다, -없다, -지 않-, -지 못-, -안- และ -지 말- คำศัพท์แสดงความหมายเชิงลบ 모르다, 어렵다, 다르다, 힘들다, 만무하다, 불가능하다 และ 삼가다

ประเภทของประโยคที่สามารถใช้กับ kyeolkho คือ (1) ประโยคบอกเล่าในรูปปฏิเสธ โดยจะใช้คำลงท้าย 아니다, -없다, -지 않-, -지 못- และคำศัพท์ 모르다, 어렵다, 다르다, 힘들다, 만무하다, 불가능하다 (2) ประโยคคำถามในรูปปฏิเสธที่ใช้คำลงท้ายประโยค -잖아? แสดงว่าผู้พูดรู้ความจริงเชิงปฏิเสธนั้นและคาดคะเนความจริงนั้นอย่างมั่นใจ และ (3) ประโยคคำสั่งในรูปปฏิเสธ โดยจะใช้คำลงท้าย -안-, -지 말- และคำศัพท์ 삼가다

คำสำคัญ: คำวิเศษณ์ขยายประโยค, คำลงท้ายประโยครูปปฏิเสธ, คำศัพท์ความหมายเชิงลบ

Abstract

In Korean language, An adverb ' kyeolkho ' is used in a negative sentence. It is used when a speaker wants to emphasize the negative fact or to prohibit an action of a listener. Kyeolkho will be used with negative ending words including 아니다, -없다, -지 않-, -지 못-, -안-, and -지 말- as well as

* ภาควิชาภาษาตะวันออก คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยบูรพา

negative meaning words 모르다, 어렵다, 다르다, 힘들다, 만무하다, 불가능하다, and 삼가다.

Types of sentences used with kyeolkho are (1) the negative declarative sentence endings with 아닙니다, -없다, -지 않-, -지 못- and 모르다, 어렵다, 다르다, 힘들다, 만무하다, 불가능하다, (2) the negative interrogative sentence endings with -겠지? which shows that the speaker knows the negative fact and confidentially estimates that fact, and (3) the negative imperative sentence ending with -안-, -지 말- and word: 삼가다.

Keywords: Adverb, Negative Sentence Ending, Negative Meaning Word

บทนำ

การวิจัยภาษาเกาหลีที่เกี่ยวข้องกับคำศัพท์มีอยู่เป็นจำนวนมาก โดยส่วนใหญ่ทำการวิจัยจากวิธีการสอนคำศัพท์ในห้องเรียน และเน้นไปที่การให้ความหมายทางพจนานุกรมเป็นหลัก ถึงแม้ว่าผู้เรียนเข้าใจความหมายทางพจนานุกรมแต่ไม่สามารถนำคำเหล่านั้นไปใช้ได้ถูกต้องและเหมาะสมกับบริบท จึงอุปสรรคต่อการพัฒนาความรู้ความสามารถทางภาษาเกาหลี เนื่องจากคำศัพท์เป็นส่วนที่สำคัญที่สุดในการเรียนภาษา ดังนั้นนอกเหนือจากความเข้าใจความหมายทางพจนานุกรมแล้ว ผู้เรียนจึงควรเข้าใจในเรื่องหน้าที่ในประโยคของคำเหล่านั้นด้วย

ในบรรดาทักษะการฟัง พูด อ่าน และเขียน ทักษะที่เกี่ยวข้องกับการแสดงออกคือ การพูด และการเขียน ไม่เพียงแต่การถ่ายทอดความหมายเท่านั้น การใช้ไวยากรณ์และความหมายที่ถูกต้องเหมาะสมกับสถานการณ์ก็เป็นสิ่งสำคัญที่จะช่วยให้สามารถสื่อสารได้ตามต้องการอย่างมีประสิทธิภาพ

สำหรับคำวิเศษณ์ในภาษาเกาหลี ทำหน้าที่ขยายเฉพาะคำในประโยค หรือขยายทั้งประโยค โดยคำวิเศษณ์ทำหน้าที่อย่างเป็นทางการ ไม่มีความจำเป็นจะต้องปรากฏอยู่ในประโยคอย่าง คำนาม หรือคำกริยา ทำให้ความสำคัญด้อยลงไป และในการเรียนการสอนภาษาเกาหลี ก็ไม่ได้กล่าวถึงคำวิเศษณ์มากนัก แต่กระนั้นหากผู้เรียนใช้คำวิเศษณ์ได้ถูกต้องเหมาะสม ก็เป็นการแสดงให้เห็นถึงระดับความ

สามารถที่เพิ่มขึ้น เนื่องจากคำวิเศษณ์มีลักษณะเฉพาะที่ทำหน้าที่ขยาย จำกัด
ความหมาย จึงทำให้ประโยคมีความสมบูรณ์และเป็นธรรมชาติมากขึ้น และช่วย
ให้การสื่อสารหรือถ่ายทอดข้อมูลเป็นไปได้อย่างชัดเจน

คำวิเศษณ์ kyeolkho (결코) เป็นคำที่ชาวเกาหลีใช้กันอย่างแพร่หลาย
ซึ่งปรากฏอยู่ในหนังสือ ตำรา บทความ ที่เกี่ยวข้องด้านภาษาเกาหลี โดยมีการ
แบ่งประเภทและวิธีการใช้ไว้อย่างชัดเจน โดยเป็น 1 ใน 18 คำที่ได้ถูกคัดเลือก
จาก The National Institute of The Korean Language (국립국어원) ให้เป็นคำที่
ใช้ในการเรียน Jo, Hyuseol (2012: 17-18) แต่ในการเรียนการสอนภาษาเกาหลีใน
ฐานะภาษาต่างประเทศ กลับไม่ปรากฏว่าผู้เรียนใช้คำนี้ในการสนทนาหรือการเขียน
ด้วยเหตุนี้ เพื่อให้ผู้เรียนได้รู้จักระบบเกี่ยวกับคำศัพท์ที่ต้องการสื่อสาร และสามารถ
นำมาใช้เพื่อถ่ายทอดความคิด หรือความตั้งใจของตนเองได้อย่างถูกต้องและ
ชัดเจน จึงจำเป็นต้องทำความเข้าใจ kyeolkho ให้มากขึ้น และนำไปฝึกฝนจนเกิด
ความชำนาญ เพื่อยกระดับความสามารถทางภาษาเกาหลีให้สูงขึ้นต่อไป

ความหมายและประเภทของคำวิเศษณ์ kyeolkho (결코)

1 ความหมายของ kyeolkho (결코)

1.1 จากพจนานุกรมภาษาเกาหลีของ The National Institute of The
Korean Language ได้ให้ความหมายของคำศัพท์ kyeolkho (결코) ([http://stdweb
2.korean.go.kr/search/View.jsp](http://stdweb2.korean.go.kr/search/View.jsp)) ดังต่อไปนี้

(1) เป็นคำวิเศษณ์ (ใช้ร่วมกับกับคำที่แสดงการเป็นปฏิเสธ ‘아니다’,
‘없다’, ‘못하다’ หมายถึง ไม่มีทางเป็นไปได้) ไม่ว่าจะด้วยกรณีใด ๆ ทั้งสิ้น

ตัวอย่าง 그것은 결코 우연한 일이 아니었다.

สิ่งนั้นไม่มีทางเป็นสิ่งที่เกิดขึ้น โดยบังเอิญ

결코 당하고만 있지는 않을 거야.

ไม่มีทางที่จะยอมให้โดนอยู่ฝ่ายเดียว

1.2 จากพจนานุกรมภาษาเกาหลีของ NAVER ได้แสดงแผนภาพคำศัพท์
ที่มีความหมายใกล้เคียง kyeolkho (결코) (<http://krdic.naver.com/detail.nhn?>

docid=2036800)¹ ดังต่อไปนี้

관련 어휘



จากรูปด้านบน สามารถสังเกตคำที่มีความหมายใกล้เคียงกับ kyeolkho (결코) คือ ceoltaero (절대로) ซึ่งเป็นคำศัพท์ที่คุ้นเคยกันในการเรียนการสอนมากกว่า

2 การจัดประเภทของ kyeolkho (결코)

2.1 Lee, Juhaeng (1993: 140-146) ได้แบ่งคำวิเศษณ์ โดยจัดให้ kyeolkho อยู่ในประเภทคำวิเศษณ์แสดงอารมณ์ (서법부사) ซึ่งคำวิเศษณ์ประเภทนี้เป็นคำวิเศษณ์ขยายประโยค (문장부사) ดังต่อไปนี้

(1) แบ่งตามหน้าที่: คำวิเศษณ์ขยายคำ (단어부사) และคำวิเศษณ์ขยายประโยค (문장부사)

(2) แบ่งตามความหมาย

- คำวิเศษณ์แสดงระดับ (정도부사) : 가장, 아주, 매우, 몹시, 너무, 거의,

- คำวิเศษณ์แสดงลักษณะอาการ (양태부사) : 빨리, 꾸준히, 막, 함부로,

- คำวิเศษณ์แสดงเวลา (시간부사) : 그때, 지금, 후일; 이미, 벌써, 아직,

¹ จากอักขรวิธีสะกดคำภาษาเกาหลี (the rules of Korean orthograph) ได้กล่าวถึงคำศัพท์ kyeolkho (결코) ว่าเกิดจากคำศัพท์ 결고 โดยให้เขียนตามการออกเสียงจริงคือ kyeolkho (อ้างอิงจาก <http://krdic.naver.com/help.nhn?page=1-1-4-5-40#n1-1-4-5-40>. เข้าถึงเมื่อวันที่ 9 กรกฎาคม 2558.)

- คำวิเศษณ์แสดงสถานที่ (장소부사) : 이리, 그리, 저리, 요리,
- คำวิเศษณ์แสดงอารมณ์ (서법부사) : 기꺼이, **결코**, 도저히, 제발,

2.2 Na, Chanyeon (2007: 222-231) ได้แบ่งคำวิเศษณ์ โดยจัดให้ kyeolkho อยู่ในประเภทคำวิเศษณ์แสดงลักษณะอาการ (양태부사) ซึ่งคำวิเศษณ์ประเภทนี้ เป็นคำวิเศษณ์ขยายประโยค (문장부사) ดังต่อไปนี้

- (3) คำวิเศษณ์ขยายกลุ่มคำ (성분부사)
- คำวิเศษณ์แสดงการพรรณนา (성상부사) : 일찍, 드디어, 함께, 하도, 너무,
 - คำวิเศษณ์แสดงการบ่งชี้ (지시부사) : 여기, 저기, 오늘, 어제,
 - คำวิเศษณ์แสดงการปฏิเสธ (부정부사) : 못, 아니, 안

- (4) คำวิเศษณ์ขยายประโยค (문장부사)
- คำวิเศษณ์แสดงลักษณะอาการ (양태부사) : 아마, 반드시, **결코**, 설마, 만일,
 - คำวิเศษณ์เชื่อมประโยค (접속부사) : 및, 내지, 또는, 하지만, 그리고,

2.3 Lee, Seungmyeong (2001: 233-234) ได้แบ่งคำวิเศษณ์ตามความหมาย โดยจัดให้ kyeolkho อยู่ในประเภทคำวิเศษณ์แสดงลักษณะอาการ (양태부사) ซึ่งคำวิเศษณ์ประเภทนี้ เป็นคำวิเศษณ์ขยายประโยค (문장부사) ดังต่อไปนี้

- (5) คำวิเศษณ์ขยายกลุ่มคำ (성분부사)
- คำวิเศษณ์แสดงการพรรณนา (성상부사) : 환히, 잘못, 가장, 거기, 모두, 멀리,
 - คำวิเศษณ์แสดงการบ่งชี้ (지시부사) : 거기, 저기, 그리, 내일, 이미, 아직,
 - คำวิเศษณ์แสดงการปฏิเสธ (부정부사) : 못, 안 (아니)

- (6) คำวิเศษณ์ขยายประโยค (문장부사)
- คำวิเศษณ์แสดงลักษณะอาการ (양태부사) : 과연, 반드시, **결코**, 혹시, 만약,

- คำวิเศษณ์เชื่อมประโยค (접속부사) : 또, 역시, 또는, 게다가, 반면, 한편,

จากข้อ 2.1-2.3 จะสามารถกล่าวได้ว่า kyeolkho ถูกจัดให้เป็นคำวิเศษณ์ขยายประโยค แม้ว่าข้อเท็จจริงจะไม่ได้จัดให้ kyeolkho เป็นคำวิเศษณ์แสดงลักษณะอาการ (양태부사) แต่จัดให้เป็น คำวิเศษณ์แสดงอารมณ์ (서법부사) ก็ตาม ซึ่งเป็นคำวิเศษณ์ที่แสดงสถานภาพไปในทางลบ

นอกจากนี้ Kim, Seonhee (2002) Im, Yoojong (2007) Jeong, Myeonghee (2010) Jo, Hyuseol (2012) ก็กำหนดให้ kyeolkho เป็นคำวิเศษณ์แสดงลักษณะอาการ (양태부사) แสดงสถานภาพไปในทางลบ

วิธีการใช้ kyeolkho (결코)

จากประเภทในข้อ 2 สามารถกล่าวได้ว่า kyeolkho เป็นคำวิเศษณ์แสดงลักษณะอาการ (양태부사) ที่แสดงสถานภาพไปในทางลบ โดยมีลักษณะการใช้ดังนี้

1. เมื่อผู้พูดต้องการเน้นย้ำความจริงในทางลบ หรือต้องการห้ามการกระทำของผู้ฟัง

1.1 เมื่อต้องการเน้นย้ำความจริงในทางลบ เมื่อผู้พูดแสดง “การยืนยันความเชื่อมั่น การสรุป การตัดสินใจขั้นสุดท้าย”

(7) a. 그런데도 소련 노동자들의 표정은 결코 밝지가 못하다.

แต่กระนั้น สีหน้าของผู้ใช้แรงงานของสหภาพโซเวียตเป็นไปไม่ได้ที่จะสามารถสดใสขึ้นมาได้

b. 권리를 찾는다는 게 결코 쉽지가 않다.

การที่จะแสวงหาสิทธินั้นไม่มีทางเป็นไปได้โดยง่ายอย่างแน่นอน

c. 어려움을 겪고 있다는 것은 결코 놀랄 일이 아니다.

การประสบกับความยากลำบากนั้น ไม่ใช่เรื่องที่น่าตกใจอย่างแน่นอน

1.2 เมื่อผู้พูดต้องการห้ามมิให้ผู้ฟังทำพฤติกรรมบางอย่าง

(8) a. 결코 차선을 위반해서는 안 된다.

ไม่ควรละเมิดช่องทางเดินรถอย่างเด็ดขาด

b. 결코 비용을 걱정해서는 안 된다.

ไม่ควรกังวลเรื่องค่าใช้จ่ายอย่างเด็ดขาด

c. 이곳에 살고 있는 불쌍한 동포들을 결코 잊지 말아 주세요.

ขอจงอย่าลืมพี่น้องร่วมชาติผู้ลำบากที่อาศัยอยู่แห่งนี

เด็ดขาด

2. รูปแบบประโยคที่ใช้กับ kyeolkho

2.1 คำลงท้ายประโยค (어미) ที่ใช้กับ kyeolkho

1) -아니다

(9) a. **결코** 내가 흥친 것이 아니었다.

ฉันไม่ได้เป็นคนขโมยอย่างแน่นอน

b. 이것은 **결코** 작은 문제가 아니다.

เรื่องนี้ไม่ได้เป็นปัญหาเล็กน้อยอย่างแน่นอน

c. **결코** 서두를 성격이 아니다.

ไม่ได้เป็นลักษณะนิสัยที่รีบร้อนอย่างแน่นอน

2) -없다

(10) a. 그는 약속한 것은 **결코** 어기는 일이 없다.

ไม่ทางที่เขาจะผิดสัญญาที่ได้ให้ไว้อย่างแน่นอน

b. 우리는 **결코** 이를 받아 들일 수 없다.

พวกเราไม่สามารถยอมรับเรื่องนี้ได้อย่างแน่นอน

c. 시대는 달라도 진리는 **결코** 변함이 없다.

แม้ว่ายุคสมัยจะต่างกัน แต่ความจริงก็ไม่มีการเปลี่ยนแปลง

อย่างแน่นอน

3) -지 않-

(11) a. 나는 **결코** 나서지 않았다.

ฉันไม่ได้ออกหน้าใด ๆ อย่างสิ้นเชิง

b. 지나친 관심을 쏟는 것은 **결코** 바람직하지 않다.

การให้ความสนใจที่มากเกินไปเป็นสิ่งที่ไม่สมควรอย่างยิ่ง

c. N세대는 **결코** 정치에 무관심하지 않다.

คนในยุค N ไม่ได้เพิกเฉยต่อเรื่องการเมืองอย่างสิ้นเชิง

4) -지 못- (하다)

(12) a. 이번에는 **결코** 이기지 못했다.

ครั้งนี้ไม่สามารถเอาชนะได้อย่างสิ้นเชิง

b. 역사를 무시하는 민족과 국가는 **결코** 앞으로 나아가지 못한다.

ประชาชนและประเทศที่ดูถูกประวัติศาสตร์ไม่สามารถจะก้าวเดินไปข้างหน้าได้อย่างแน่นอน

c. 여러분의 모습을 저는 **결코** 잊지 못할 것입니다.

ผมคงจะไม่สามารถลืมรูปร่างลักษณะของทุกท่านได้อย่างแน่นอน

5) -안- (되다)

(13) a. **결코** 잊어서는 안 된다.

ไม่ควรลืมอย่างเด็ดขาด

b. 광고를 **결코** 믿어서는 안 된다.

ไม่ควรเชื่อโฆษณาอย่างเด็ดขาด

c. 그 파장은 **결코** 과소 평가해서는 안 될 것이다.

ความเสียหายในครั้งนี้ ไม่ควรได้รับการประเมินที่น้อยไปอย่างเด็ดขาด

6) -지 말-

(14) a. **결코** 너의 꿈을 포기하지 마라.

จงอย่าทิ้งความฝันของเธออย่างเด็ดขาด

b. 그에게 **결코** 말하지 말라고 얘기했을 텐데...

เหมือนได้บอกไปว่าห้ามพูดเรื่องนี้กับเขาอย่างเด็ดขาด

c. **결코** 인권을 침해하지 마라.

ห้ามละเมิดสิทธิมนุษยชนอย่างเด็ดขาด

จากตัวอย่างในข้อ (9) ถึง (11) จะเห็นคำว่าคำ 아니다, -없다, -지 않-, -지 못-, -안-, -지 말- เป็นคำลงท้ายที่แสดงการเป็นประโยคปฏิเสธทั้งหมด ตัวอย่างในข้อ (12) คำกริยาที่ใช้หลัง -지 못- คือ 하다 ส่วนตัวอย่างในข้อ (13) คำกริยาที่ใช้หลัง -안- คือ

되다 โดยตัวอย่างในข้อ (9) ถึง (12) แสดงถึงเมื่อผู้พูดต้องการเน้นย้ำการแสดงในทางลบ และตัวอย่างในข้อ (13) ถึง (14) แสดงถึงความต้องการห้ามการกระทำของผู้อื่น

2.2 คำศัพท์ที่ใช้กับ kyeolkho (Im, Yoojong (2007))

1) 모르다

(15) a. **결코** 끝나지 않는 겨울일지도 **모른다**.

ไม่รู้อย่างสิ้นเชิงเลยว่าจะเป็นฤดูหนาวที่ไม่มีวันสิ้นสุดหรือไม่

b. 당신들은 **결코** 만족할 줄 **모른다**.

พวกคุณไม่รู้จักความเพียงพออย่างสิ้นเชิง

c. 성공하는 이들은 **결코** 푸기를 **모른다**.

พวกเขาที่ประสบความสำเร็จ ไม่รู้จักการยอมแพ้โดยสิ้นเชิง

2) 어렵다

(16) a. 인내심이 없으면 **결코** 성공하기 **어렵다**.

ถ้าไม่มีความอดทน เป็นการยากโดยสิ้นเชิงที่จะประสบความสำเร็จ

สำเร็จ

b. 직장인은 **결코** 부자가 되기 **어렵다**.

มนุษย์เงินเดือนนั้นจะกลายเป็นมหาเศรษฐีได้ยากโดยสิ้นเชิง

c. 이를 **결코** 알기는 **어렵다**.

เป็นการยากโดยสิ้นเชิงที่จะรู้เรื่องนี้

3) 다르다

(17) a. 돈을 좋아하는 기업의 사장이라도 그와는 **결코** **다르다**.

แม้ว่าจะเป็นประธานบริษัทที่ชอบเงินก็ตาม แต่ก็แตกต่าง
จากเขาโดยสิ้นเชิง

b. 나이 들어서 자전거 함께 타봤자, 순수한 십대 때와는 **결코** **다르다**.

พออายุมากขึ้น แม้จะนั่งซ้อนจักรยานไปด้วยกัน ก็แตกต่าง
จากสมัยวัยรุ่นวัยใสโดยสิ้นเชิง

c. 당부컨대, 이는 <동정심>과는 **결코** **다르다**.

เป็นการขออภัยเลย สิ่งนี้แตกต่างจาก <ความเห็นอกเห็นใจ>
โดยสิ้นเชิง

4) 힘들다

(18) a. 이런 사회적 고발은 **결코** 무시하기 **힘들다**.การกล่าวหาทางสังคมเช่นนี้เป็นการ**ยากโดยสิ้นเชิง**ที่จะเพิกเฉยb. 그 식감은 한 번 맛보면 **결코** 빠져나오기 **힘들다**.ความรู้สึกอร่อยที่เกิดขึ้นในปากเช่นนี้ หากได้ลองสักครั้งก็จะเป็น **การยากโดยสิ้นเชิง**ที่จะหยุดได้c. 먹물오징어 김밥이란 녀석은 **결코** 끊기 **힘들다**.เจ้าข้าวห่อสาหร่ายที่ทำมาจากน้ำดำของปลาหมึกนี้ ทำให้**ยากโดยสิ้นเชิง**ที่จะเลิกกิน

5) 만무하다

(19) a. **결코** 우연일 리 **만무하다**.ไม่มีทางเป็นไปได้อย่างแน่นอนที่จะเป็นเรื่องบังเอิญb. **결코** 그 아들이 첩을 두는 것을 허락할 리 **만무하다**.ภรรยาน้อย ไม่มีทางเป็นไปได้อย่างแน่นอนที่จะอนุญาตให้ลูกชายมีc. 이런 모습이 자주보인다면 **결코** 좋을 리는 **만무하다**.ถ้าเห็นท่าทางเช่นนี้บ่อยๆ คงไม่มีทางเป็นไปได้อย่างแน่นอนที่จะเป็นเรื่องดี

6) 불가능하다

(20) a. 결론부터 말하자면 **결코** 불가능하다.หากกล่าวถึงบทสรุปก่อนล่วงหน้า คือไม่มีทางเป็นไปได้
อย่างแน่นอนb. 그 지침들을 머릿속에 다 넣고 실행하는 것은 **결코** 불가능하다.ทั้งหมดใส่ในสมอง แล้วค่อยดำเนินการ ไม่มีทางเป็นไปได้อย่างแน่นอน ที่จะให้วิธีการเหล่านั้นc. 이것은 조작이 아니고는 **결코** 불가능한 것이다.สิ่งนี้ถ้าไม่ใช่การสร้างขึ้นมา ไม่มีทางเป็นไปได้อย่างแน่นอน

7) 삼가다

(21) a. 자녀 앞에서 부모 싸움이나 옷사람에게 말대꾸하는 일은 **결코 삼간다.**

หลีกเลี่ยงอย่างเด็ดขาดที่จะทะเลาะกันหรือเถียงกับเพื่อนบ้าน
ต่อหน้าลูก

b. **결코** 너무 심한 사투리, 불명확한 발음은 삼간다.

หลีกเลี่ยงอย่างเด็ดขาดที่จะใช้คำภาษาถิ่นมากเกินไป หรือ
การออกเสียงที่ไม่ชัดเจน

c. **결코** 무례한 언행은 삼간다.

หลีกเลี่ยงอย่างเด็ดขาดที่จะใช้คำพูดและพฤติกรรมที่หยาบคาย
จากตัวอย่างในข้อที่ (15) ถึง (21) 모른다, 어렵다, 다르다, 힘들다, 만무하다, 불가능하다, 삼가다 เป็นคำศัพท์ที่แสดงความหมายในเชิงลบ โดย 만무하다, 불가능하다 เป็นคำที่มาจากตัวอักษรจีน (ฮันจา) ที่เหลือเป็นคำภาษาเกาหลีแท้ และเป็นที่น่าสังเกต คือ หน้าคำ 만무하다 จะเป็นโครงสร้าง (으)ㄹ 리 ส่วนหน้าคำ 삼가다 จะใช้คำช่วยย -은/는 โดยตัวอย่างในข้อ (15) ถึง (20) แสดงถึงเมื่อผู้พูดต้องการเน้นย้ำการแสดง ในเชิงลบ และตัวอย่างในข้อ (21) แสดงถึงความต้องการห้ามการกระทำของผู้อื่น

2.3 ประเภทของประโยคที่ใช้กับ kyeolkho: เป็นประโยครูปปฏิเสธ

1) ประโยคบอกเล่า: ประโยคบอกเล่าในรูปปฏิเสธสามารถแบ่งออกได้
2 ประเภท คือ

① ประโยคที่ใช้คำลงท้ายประโยครูปปฏิเสธ 아니다, -없다, -지 않-, -지 못- ดังตัวอย่างในข้อ (9) ถึง (12)

(9) a. **결코** 내가 훔친 것이 아니었다.

ฉันไม่ได้เป็นคนขโมยอย่างแน่นอน

(10) a. 그는 약속한 것은 **결코** 어기는 일이 없다.

ไม่มีทางที่เขาจะผิดสัญญาที่ได้ให้ไว้อย่างแน่นอน

(11) a. 나는 **결코** 나서지 않았다.

ฉันไม่ได้ออกหน้าใด ๆ อย่างสิ้นเชิง

(12) a. 이번에는 **결코** 이기지 못했다.

ครั้งนี้ไม่สามารถเอาชนะได้อย่างสิ้นเชิง

② ประโยคที่ใช้คำศัพท์แสดงความหมายเชิงลบ 모르다, 어렵다, 다르다, 힘들다, 만무하다, 불가능하다 ดังตัวอย่างในข้อ (15) ถึง (20)

(15) a. **결코** 끝나지 않는 겨울일지도 **모른다**.

ไม่รู้ว่าจะสิ้นสุดเลยว่าจะเป็นฤดูหนาวที่ไม่มีวันสิ้นสุดหรือไม่

(16) a. 인내심이 없으면 **결코** 성공하기 **어렵다**.

ถ้าไม่มีความอดทน เป็นกรายากโดยสิ้นเชิงที่จะประสบความสำเร็จ

(17) a. 돈을 좋아하는 기업의 사장이라도 그와는 **결코** **다르다**.

แม้ว่าจะเป็นประธานบริษัทที่ชอบเงินก็ตาม แต่ก็แตกต่างจากเขาโดยสิ้นเชิง

(18) a. 이런 사회적 고발은 **결코** 무시하기 **힘들다**.

การกล่าวหาทางสังคมเช่นนี้เป็นการยากโดยสิ้นเชิงที่จะเพิกเฉย

(19) a. **결코** 우연일 리 **만무하다**.

ไม่มีทางเป็นไปได้อย่างแน่นอนที่จะเป็นเรื่องบังเอิญ

(20) a. 결론부터 말하자면 **결코** 불가능하다.

หากกล่าวถึงบทสรุปก่อนล่วงหน้า คือไม่มีทางเป็นไปได้
อย่างแน่นอน

2) ประโยคคำถาม: ประโยคคำถามในรูปปฏิเสธที่ใช้คำลงท้ายประโยค-겠지? แสดงว่ารู้ความจริงเชิงปฏิเสธนั้น และการคาดคะเนความจริงนั้นอย่างมั่นใจ

(22) a. 그는 **결코** 바보가 아니겠지?

เขาคงจะไม่ปัญญาอ่อนอย่างแน่นอนหรือไม่ใช่ไหม

b. * 그는 **결코** 바보가 아닐까?

เขาคงจะไม่ปัญญาอ่อนอย่างแน่นอนใช่ไหม

c. * 그는 **결코** 바보가 아니냐?

เขาไม่ปัญญาอ่อนอย่างแน่นอนหรือ

(23) a. 그는 **결코** 합격할 수 없겠지?

เขาคงจะไม่สามารถสอบผ่านได้อย่างแน่นอนหรือไม่ใช่ไหม

b. *그는 결코 합격할 수 있을까?

เขาคงจะไม่สามารถสอบผ่านได้อย่างแน่นอนใช่ไหม

c. *그는 결코 합격할 수 없니?

เขาไม่สามารถสอบผ่านได้อย่างแน่นอนหรือ

จากตัวอย่างในข้อ (22) และ (23) จะเห็นได้ว่าข้อ (22) a และข้อ (23) a เป็นการคาดคะเนความจริงว่า เขาไม่ได้ปัญญาอ่อน และ เขาไม่สามารถสอบผ่านได้ ส่วนข้อ (22) b และข้อ (23) b เป็นการคาดคะเนอย่างไม่แน่ใจ และข้อ (22) c และข้อ (23) c เป็นการถามหาข้อเท็จจริง

3) ประโยคคำสั่ง: ประโยคคำสั่งในรูปปฏิเสธสามารถแบ่งออกได้ 2 ประเภท คือ

① ประโยคที่ใช้คำลงท้ายประโยครูปปฏิเสธ -안-, -지 말- ดังตัวอย่างในข้อ (13) ถึง (14)

(13) a. **절코** 잊어서는 안 된다.

ไม่ควรลืมอย่างเด็ดขาด

(14) a. **절코** 너의 꿈을 포기하지 마라.

จงอย่าทิ้งความฝันของเธออย่างเด็ดขาด

② ประโยคที่ใช้คำศัพท์แสดงความหมายเชิงลบ 삼가다 ดังตัวอย่างในข้อ (21)

(21) a. 자녀 앞에서 부부 싸움이나 옷사람에게 말대꾸하는 일은

절코 삼간다.

หลีกเลี่ยงอย่างเด็ดขาดที่จะทะเลาะกันหรือเถียงกับเพื่อน

บ้านต่อหน้าลูก

สรุปผลการวิจัย

จากที่กล่าวมาในข้างต้น kyeolkho ถูกจัดให้เป็นคำวิเศษณ์ขยายประโยค ที่แสดงสถานภาพไปในทางลบ โดย kyeolkho จะใช้เมื่อผู้พูดต้องการเน้นย้ำความจริง ในทางลบ หรือต้องการห้ามการกระทำของผู้ฟัง

คำที่ใช้ร่วมกับ kyeolkho คือ คำลงท้ายประโยครูปปฏิเสธ 아니다, -없다, -지 않-, -지 못-, -안-, -지 말- คำศัพท์แสดงความหมายเชิงลบ 모르다, 어렵다, 다르다, 힘들다, 만무하다, 불가능하다, 삼가다

ส่วนประเภทของประโยคที่สามารถใช้ได้กับ kyeolkho คือ

1. ประโยคบอกเล่าในรูปปฏิเสธ โดยจะใช้คำลงท้ายประโยครูปปฏิเสธ 아니다, -없다, -지 않-, -지 못- และคำศัพท์แสดงความหมายเชิงลบ 모르다, 어렵다, 다르다, 힘들다, 만무하다, 불가능하다

2. ประโยคคำถามในรูปปฏิเสธที่ใช้คำลงท้ายประโยค -겠지? แสดงว่ารู้ความจริงเชิงปฏิเสธนั้นและคาดคะเนความจริงนั้นอย่างมั่นใจ

3. ประโยคคำสั่งในรูปปฏิเสธ โดยจะใช้คำลงท้ายประโยคท้ายประโยครูปปฏิเสธ -안-, -지 말- และคำศัพท์แสดงความหมายเชิงลบ 삼가다

และเพื่อเป็นแนวทางด้านการเรียนการสอนภาษาเกาหลีในฐานะเป็นภาษาต่างประเทศ ให้เกิดประสิทธิภาพ ผู้สอนควรปฏิบัติดังนี้

1. ผู้สอนไม่ควรให้ผู้เรียนยึดติดกับความหมายในพจนานุกรมเท่านั้น ควรอธิบายการนำไปใช้ในบริบทต่าง ๆ เพื่อแสดงให้เห็นถึงวิธีการใช้ kyeolkho ที่ถูกต้องและเหมาะสม

2. เนื่องจาก kyeolkho เป็นคำศัพท์ที่คนเกาหลีใช้บ่อยและเป็นคำศัพท์ที่ถูกระบุว่าเป็นคำศัพท์บรรจุในการเรียนการสอน จึงควรนำมาใช้อยู่ในการเรียนการสอนภาษาเกาหลีสำหรับชาวต่างประเทศด้วย เพราะผู้เรียนชาวต่างชาติจะได้พบกับคำศัพท์คำนี้บ่อย ๆ

3. ในการเขียนตำราสำหรับการเรียนการสอนภาษาเกาหลีสำหรับชาวต่างชาติ ควรนำคำที่มีการใช้บ่อย ๆ มาอยู่ในระดับต้น เรียงไปจนถึงระดับสูงที่บรรจุคำที่ใช้ไม่บ่อย

4. ให้ผู้เรียนได้มีโอกาสนำข้อมูลที่ได้จากผู้สอนมาฝึกฝนในการใช้ในสถานการณ์ต่าง ๆ เพื่อให้ทราบว่าผู้เรียนมีความเข้าใจมากน้อยเพียงใด

5. นำข้อผิดพลาดของผู้เรียนในการใช้คำศัพท์ มาหาต้นเหตุและร่วมกันแก้ไข เพื่อให้ผู้เรียนจะได้นำไปใช้ได้อย่างถูกต้องมากขึ้น

บรรณานุกรม

- han-geul mat-chum-pop 4 jang 5 jeol 40 hang* (Hangul orthography, section 4, clause 5, article 40). วันที่ค้นข้อมูล 9 กรกฎาคม 2558, จาก <http://krdic.naver.com/help.nhn?page=1-1-4-5-40#n1-1-4-5-40>.
- Im, Yoojong. (2007). bu-jeong phyo-hyeon-gwa ho-eung-ha-neun bu-sa-eui sa-yong yang-sang-gwa han-gu-geo kyo-yuk (On the Use of the Adverbs Co-occurred with Negative Expressions and Its Application to the Korean Language Education). *han-min-jok-mun-hwa-yeon-gu* 20. 187-220.
- Jeong, Myeonghee. (2010). yang-thae-bu-sa-eui sa-yong-e-seo na-tha-na-neun myeot ka-ji mun-jae (The problems of negative modality adverb usage). *cung-kuk-jo-seon-eo-mun*. 28-34.
- Jo, Hyoseol. (2012). *han-gu-geo hak-seup-ja-reul wi-han han-gu-geo yang-thae-bu-sa-e tae-han yeon-gu* (A study on Korean Adverb of Manner for Korean Language Learners): M.A. Thesis, Sookmyung Women's University.
- Kim, Seonhee. (2002). pu-jeong yang-thae bu-sa-eui thong-sa-eui-mi-jeok theuk-seong (The syntactic-semantic characteristics of negative adverb of manner). *han-geul* 256. 69-98.
- Lee, Juhaeng. (1993). *hyeon-dae-gu-geo-mun-pop-ron* (Modern Korean grammar). Seoul, Korea: Dae-han-gyo-gwa-seo-ju-shik-hwe-sa.
- Lee, Seungmyeong. (2001). pu-sa-wa eui-mi ku-jo (Adverb and semantic structure). *eui-mi-hak* 8. 221-239.
- Lim, Gyuhong. (1998). pu-sa 'jeong-mal (정말)' ryu-eui tam-hwa-jeok eui-mi (The narrative of adverb 'jeong-mal (정말)' type). *han-gu-geo-eui-mi-hak* 2. 237-254.
- Na, Chanyeon. (2007). *tan-eo: hak-kyo-mun-pop-eui i-dae* (Words: The understanding of school grammar). Seoul, Korea: J&C.

- NAVER Korean Dictionary. *kyeolkho* (결코). วันที่ค้นข้อมูล 5 กันยายน 2557, จาก <http://krdic.naver.com/detail.nhn?docid=2036800>.
- Research Institute of Korean Studies. *SJ-RIKS Corpus*. วันที่ค้นข้อมูล 5 กันยายน 2557, จาก <http://db.koreanstudies.re.kr/>.
- Sin, Seoin. (2010). A Study on Adverbial Noun. *Korean Linguistics* 47, 192-234.
- The National Institute of Korean Language, Basic Korean Dictionary. *kyeolkho* (결코). วันที่ค้นข้อมูล 9 กรกฎาคม 2558, จาก <http://stdweb2.korean.go.kr/search/View.jsp>.
- Yang, Myeonghee. (1998). pu-sa-eui sa-jeon-jeok cheo-ri-e tae-ha-yeo (The lexical processing of Korean adverb). *han-gu-geo-hak ce 8 jip*, 173-206.
- Yoo, Hyeonkyeong and Seo, Sangkyu. (2002). han-gu-geo hak-seup-jamal-mung-chi-e na-tha-nan-pu-sa sa-yong-e tae-han yeon-gu (The usage of Korean adverbs in Korean language learner's corpus). *i-jung-eon-eo-hak ce 20 ho*, 214-234.